

An gh'ò più gnint da dir - 3° premio - Mirta Lazzarini

L'è cóme se na cóltra
ad nèbia
la m'és oscurà
la mént e al cuór,
l'è par quést
che an gh'ò più gnint da dir.
An sént più la vós dal Po
che lént al cór vers al mar,
par dop inçuntràras
cón un lungh abràz.
An sént più al runzàr dla vèspa,
cóme un cant d'amór
prima ad basàr al fiór.
An sént più la teneréza
par una fója
che la s'dastàca ziéra dal ram
come un bel penziér
che l'scumpàr via int al témp.
An véd più
cóm ch'l'è bel al món
atravèrs i lastre bagnà
da la pióva,
l'è un món magich, da fola.
A n'infil più
in un raz ad sól,
i perle e i brilànti dal mar
par farn una culàna.
An gh'ò più vója ad sugnàr,
adès a véd sól chi putin
cón chi oci
ch'i ta scava déntar.
I done, veci, omni ch'i scapa
sénza savér dóv ch'i và;
un pòpul masacrà
int al corp e int la dignità,
ch'i gh'à sól oci par piànzar
e man par dmandàr.
Avrév che int i so oci
a gh'fus prest
una spiéra ad sól,
sól che, a mi,
l'am varzarév
la mént e al cuór.

Traduzione

È come se una coltre / di nebbia / mi avesse oscurato / la mente e il cuore / è per questo / che non ho più niente da dire. / Non sento più la voce del Po / che lento corre verso il mare, per dopo incontrarsi / con un lungo abbraccio. Non sento più / la musica della pioggia, / che gocciolando, suona. / Non sento più il ronzare della vespa, / come un canto d'amore / prima di baciare il fiore. / Non sento più la tenerezza / per una foglia / che si distacca come una carezza dal ramo; come un bel pensiero che scompare via nel tempo. / Non vedo più / come bello il mondo / attraverso i vetri bagnati / dalla pioggia, / è un mondo magico, da favola. / Non infilo più / in un raggio di sole, / le perle e i brillanti del mare / per farmi una collana. / Non ho più voglia di sognare, / adesso vedo solo quei bambini / con quegli occhi / che ti scavano dentro. / Le donne, i vecchi, gli uomini che scappano / senza sapere dove andranno; / un popolo massacrato / nel corpo e nella dignità, / che ha solo occhi per piangere / e mani per domandare. / Vorrei che nei loro occhi / ci fosse presto / un raggio di sole / un sole, che a me, / aprirebbe / la mente e il cuore.